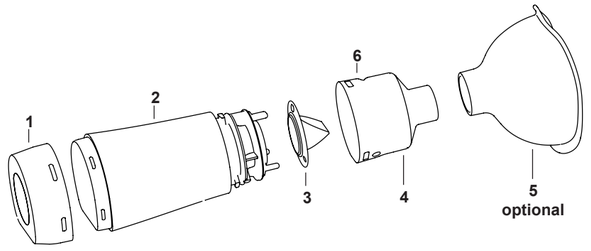
SPATIAL

cod. 822333 rev. 10/2026

Air Liquide HEALTHCARE

Air Liquide Medical Systems S.r.l.
Via Bisceglie, 66 - 20152 Milano - Italy
Plant: Via dei Prati, 62 - 25073
Bovezzo (BS) ITALY
Tel. (+39) 030.201.59.11
Fax (+39) 030.2098329
medicaldevice.airliquide.com
it.medicaldevice.airliquide.com

CE



ITALIANO

⚠ Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso e tenerle sempre a disposizione.

Destinazione d'uso: Questo dispositivo medico appartiene alla categoria "Camere distanziatrici con valvola" , dispositivi destinati ad essere utilizzati con gli inalatori di farmaci a dose controllata (MDI).
Il dispositivo permette di migliorare l'efficacia di somministrazione del farmaco a livello polmonare riducendo gli effetti collaterali.

Indicazione d'uso e utilizzatori previsti: Il dispositivo è destinato a essere utilizzato da pazienti sotto il controllo di un medico. Spatial è una camera distanziatrice con valvola indicata per l'uso di inalatori di farmaci a dose controllata (MDI) e può essere utilizzato sia da bambini che adulti a casa o in ospedale.

ENGLISH

⚠ Read these instructions carefully before use and keep them on hand.

Intended use: This medical device belongs to the category "Valved Holding Chamber", that is intended to be used with metered dose inhalers (MDI). The device allows to improve the efficacy of drug administration at lung level by reducing side effects.

Indication for use and intended users: The device is intended for use by patients under the supervision of a doctor. Spatial is a valved holding chamber suitable for use with metered-dose inhalers (MDI) and can be used by both children and adults, at home or in hospital.

FRANÇAIS

⚠ Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement les consignes relatives à l'utilisation. Le document doit toujours être à portée de la main.

Usage prévu : Ce dispositif médical appartient à la catégorie des « Chambres d'inhalation à valve », des dispositifs destinés à être utilisés avec des aérosols-doseurs de médicaments à dose contrôlée (MDI).
Le dispositif permet d'améliorer l'efficacité de l'administration du médicament au niveau pulmonaire en réduisant les effets secondaires.

Utilisation et utilisateurs prévus : L'appareil est destiné à être utilisé par des patients sous le contrôle d'un médecin. Spatial est une chambre d'inhalation avec une soupape indiquée pour l'usage d'inhalateurs de médicament à dosage contrôlé (MDI). L'appareil peut être utilisé par les enfants et les adultes à la maison ou à l'hôpital.

DEUTSCH

⚠ Diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durchlesen und jederzeit griffbereit halten.

Verwendungszweck: Dieses medizinische Gerät gehört zur Kategorie „Distanzkammern mit Ventil" und ist zur Verwendung mit Arzneimitteln inhalatoren mit kontrollierter Dosis (MDI) bestimmt. Das Gerät ermöglicht es, die Wirksamkeit der Arzneimitteltverabreichung an der Lunge zu verbessern und die Nebenwirkungen zu verringern.

Anwendungsgebiete und vorgesehene Benutzer: Das Gerät ist für den Gebrauch durch Patienten unter Aufsicht eines Arztes bestimmt. Spatial ist eine Inhalierhilfe mit Ventil, die für die Verwendung mit Inhalatoren von vordosierten Medikamenten (MDI) bestimmt ist und sowohl von Kindern als auch von Erwachsenen zu Hause oder im Krankenhaus verwendet werden kann.

ESPAÑOL

⚠ Lea atentamente estas instrucciones antes del uso y manténgalas siempre a disposición.

Uso previsto: Este producto sanitario pertenece a la categoría de «Cámaras espaciadoras con válvula», dispositivos destinados a utilizarse con inhaladores dosificadores de fármacos (MDI).
El dispositivo permite mejorar la eficacia de suministro del fármaco a nivel pulmonar, reduciendo los efectos colaterales.

Indicaciones de uso y usuarios previstos: El dispositivo está destinado a su uso por pacientes bajo la supervisión de un médico.Spatial es una cámara espaciadora con válvula indicada para su uso con inhaladores de medicamentos de dosis medida (MDI) y puede ser utilizada tanto por niños como por adultos en casa o en el hospital.

POLSKI

⚠ Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i mieć ją zawsze dostępną do wglądu.

Przeznaczenie: Ten wyrób medyczny należy do kategorii „Komory inhalacyjne z zaworem" – wyrobów przeznaczonych do stosowania z inhalatorami leków o kontrolowanej dawce (MDI).
Urządzenie poprawia skuteczność podawania leku na poziomie płucnym, zmniejszając jednocześnie skutki uboczne.

Wskazania terapeutyczne i docelowi użytkownicy: Urządzenie jest przeznaczone do użytku przez pacjentów pod nadzorem lekarza.
Spatial to komora inhalacyjna z zaworem, przeznaczona do stosowania przy inhalatorach z kontrolowaną dawką leku (ang. Metered Dose Inhalers, MDI). Może być używana zarówno przez dzieci, jak i dorosłych w domu lub w szpitalu.

PORTUGUÊS

⚠ Leia atentamente estas instruções antes da utilização e mantenha-as sempre à mão.

Utilização prevista: Este dispositivo médico pertence à categoria "Câmaras expansoras com válvula", dispositivos destinados a serem utilizados com inaladores de fármacos de dose controlada (MDI).
O dispositivo permite melhorar a eficácia da administração do fármaco a nível pulmonar, reduzindo os efeitos secundários.

Indicação de utilização e utilizadores previstos: O dispositivo destina-se a ser utilizado por pacientes sob supervisão médica. Spatial é uma câmara expansora com válvula indicada para a utilização de inaladores de fármacos de dose controlada (MDI) e pode ser utilizado tanto por crianças como por adultos, em casa ou no hospital.

ITALIANO

Grazie alla valvola di inspirazione ed espirazione, al design innovativo e al materiale antistatico, il dispositivo migliora la terapia effettuata con MDI.

Il dispositivo è composto da:
un fondo (1) con apertura universale per l'inserimento dell'inalatore MDI, camera distanziatrice (2) valvola (3) di inspirazione ed espirazione corpo superiore con boccaglio (4) e uscita dell'aria (6)

Sono disponibili come optional le seguenti maschere, collegabili direttamente sul boccaglio:
- maschera pediatrica in PVC per bambini tra 0 e 6 anni (non sterilizzabile. spazio morto: 48 ml)
- maschera adulti in PVC per pazienti con più di 6 anni (non sterilizzabile. spazio morto: 91 ml)
- maschera infant in silicone per bambini tra 0 e 2 anni (sterilizzabile. spazio morto: 50 ml)
- maschera child in silicone per bambini tra 2 e 6 anni (sterilizzabile. spazio morto: 74 ml)
- maschera adulti in silicone per pazienti con più di 6 anni (sterilizzabile. spazio morto: 112 ml)

Caratteristiche tecniche:
Dimensioni camera: 160 ml

⚠ Avvertenze:
- Seguire sempre le indicazioni del medico per quanto riguarda il tipo di farmaco da utilizzare e la posologia.
- Nel caso di dubbi sull'uso del prodotto consultare il medico o il farmacista.
- Non usare il prodotto nel caso vi sia un componente danneggiato o mancante
- Alcuni componenti per la loro dimensione ridotta potrebbero essere inghiottiti dai bambini. Non lasciare incustoditi questi componenti. E' sempre necessaria la presenza di un adulto.
- Il prodotto deve essere pulito come indicato nelle seguenti istruzioni prima del primo utilizzo e poi almeno una volta a settimana.
- I ripetuti cicli di disinfezione potrebbero alterare il colore o l'aspetto del dispositivo. Verificare sempre l'integrità del dispositivo prima dell'uso.
- Si consiglia di sostituire il dispositivo dopo un anno di utilizzo continuo.
- Leggere le istruzioni del farmaco prima dell'uso.
- Non sono previste controindicazioni all'utilizzo del dispositivo.
- In caso di incidente grave che si verifica in relazione al dispositivo, deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito l'utente e/o il paziente.

ENGLISH

Due to the inhalation and exhalation valve, the innovative design and the antistatic material, the device improves the therapy performed with MDI.

The device is composed of:
a bottom (1) with universal opening for the MDI inhaler, holding chamber (2) inhalation and exhalation valve (3) upper body with mouthpiece (4) and air outlet (6)

The following masks are available as an optional, which can be connected directly to the mouthpiece:
- PVC pediatric mask for children between 0 and 6 years (not sterilizable. dead space: 48 ml)
- PVC adult mask for patients over 6 years old (not sterilizable. dead space: 91 ml)
- silicone infant mask for children between 0 and 2 years (sterilizable. dead space: 50 ml)
- silicone child mask for children between 2 and 6 years (sterilizable. dead space: 74 ml)
- silicone adult mask for patients over 6 years (sterilizable. dead space: 112 ml)

Technical characteristics:
Chamber dimension: 160 ml

⚠ Warning:
- Always follow your doctor's instructions regarding the type of medicine to be used and the recommended dosage.
- If you have any doubts concerning the use of this product, please consult your doctor or pharmacist.
- Do not use the product if any part is missing or damaged
- Some parts are very small and could be swallowed by children. Do not leave such parts unattended. An adult should be present at all times.
- The product must be cleaned as indicated in the following instructions before you use it for the first time, and then at least once a week.
- The repeated disinfection cycles may alter the colour or the appearance of the device. Always check the intact state of the device before use.
- It is advisable to replace the device after a year of continuous use.
- Read the instructions of the drug before use.
- There are no contraindications to the use of the device.
- Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

FRANÇAIS

Grâce à la soupape d'inhalation et d'exhalation, à la conception innovante et au matériau antistatique, le dispositif améliore le thérapie réalisée avec le MDI.

Le dispositif est composé de :
un fond (1) avec ouverture universelle pour l'insertion de l'inhalateur MDI, chambre d'inhalation (2) soupape (3) d'inhalation et d'exhalation corps supérieur avec embout (4) et sortie d'air (6)

Les masques suivants qui peuvent être branchés directement à l'embout buccal sont disponibles en option :
- masque pédiatrique en PVC pour les enfants âgés entre 0 et 6 ans (non stérilisable. Espace mort : 48 ml)
- masque adulte en PVC pour les patients âgés de plus de 6 ans (non stérilisable. Espace mort : 91 ml)
- masque bébé en silicone pour les enfants âgés entre 0 et 2 ans (stérilisable. Espace mort : 50 ml)
- masque enfant en silicone pour les enfants âgés entre 2 et 6 ans (stérilisable. Espace mort : 74 ml)
- masque adulte en silicone pour les patients âgés de plus de 6 ans (stérilisable. Espace mort : 112 ml)

Caractéristiques techniques :
Dimensions de la chambre : 160 ml

⚠ Avertissements :
- Suivez toujours les instructions du médecin concernant le type de médicament à utiliser et la posologie.
- En cas de doute sur l'utilisation du produit, veuillez consulter votre médecin ou votre pharmacien.
- N'utilisez pas le produit s'il y a un composant endommagé ou manquant.
- Certains composants en raison de leur petite taille pourraient être avalés par les enfants. Tenir hors de la portée des enfants. Un adulte doit toujours être présent.
- Le produit doit être nettoyé comme indiqué dans les instructions suivantes avant la première utilisation, puis au moins une fois par semaine.
- Des cycles de désinfection répétés peuvent altérer la couleur ou l'apparence du dispositif. Vérifiez toujours l'intégrité du dispositif avant utilisation.
- Nous recommandons de remplacer le dispositif après un an d'utilisation continue.
- Lisez la notice du médicament avant de l'utiliser.
- Aucune contre-indication à l'utilisation de l'appareil.
- En cas d'accident grave survenant suite à l'utilisation de l'appareil, celui-ci doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient se trouve.

DEUTSCH

Dank des Ein- und Ausatemventils, des innovativen Designs und des antistatischen Materials verbessert das Gerät die mit MDI durchgeführte Therapie.

Das Gerät besteht aus den folgenden Elementen:
Unterteil (1) mit universeller Öffnung zum Einsetzen des Dosieraerosols (MDI), Inhalierhilfe (2) Ein- und Ausatemventil (3) Oberkörper mit Mundstück (4) und Luftauslass (6)
Als Option sind folgende Masken erhältlich, die direkt an das Mundstück angeschlossen werden können:
- Kindermaske aus PVC für Kinder zwischen 0 und 6 Jahre (nicht sterilisierbar. Totraum: 48 ml)
- Erwachsenenmaske aus PVC für Patienten über 6 Jahre (nicht sterilisierbar. Totraum: 91ml)
- Säuglingsmaske aus Silikon für Kinder zwischen 0 und 2 Jahre (sterilisierbar. Totraum: 50ml)
- Child-Maske aus Silikon für Kinder zwischen 2 und 6 Jahre (sterilisierbar. Totraum: 74 ml)
- Erwachsenenmaske aus Silikon für Patienten über 6 Jahre (sterilisierbar. Totraum: 112 ml)

Technische Eigenschaften:
Kammerabmessungen: 160 ml

⚠ Warnhinweise:
- Befolgen Sie immer die Anweisungen Ihres Arztes bezüglich der Art der zu verwendenden Medikamente und der Dosierung.
- Bei Unklarheiten bezüglich der Anwendung des Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Apotheker.
- Verwenden Sie das Produkt nicht im Falle einer beschädigten oder fehlenden Komponente.
- Einige Komponenten können aufgrund ihrer geringen Größe von Kindern verschluckt werden. Lassen Sie diese Komponenten nicht unbeaufsichtigt. Die Anwesenheit eines Erwachsenen ist immer erforderlich.
- Das Produkt muss vor dem ersten Gebrauch und anschließend mindestens einmal wöchentlich wie in der folgenden Anleitung angegeben gereinigt werden.
- Wiederholte Desinfektionszyklen können die Farbe oder das Aussehen des Gerätes verändern. Überprüfen Sie vor der Verwendung immer die Integrität des Geräts.
- Es wird empfohlen, das Gerät nach einem Jahr des kontinuierlichen Gebrauchs zu ersetzen.
- Lesen Sie vor dem Gebrauch die Anweisungen des Arzneimittels.
- Es gibt keine Gegenanzeigen für die Verwendung des Geräts.
- Bei einem schweren Zwischenfall mit dem Gerät muss dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats gemeldet werden, in dem der Benutzer und/oder Patient ansässig ist.

ESPAÑOL

Gracias a la válvula de inspiración y espiración, al diseño innovador y al material antiestático, el dispositivo mejora la terapia realizada con MDI.

El dispositivo está compuesto por:
un fondo (1) con abertura universal para la inserción del inhalador MDI, cámara espaciadora (2) válvula (3) de inspiración y espiración cuerpo superior con boquilla (4) y salida de aire (6)
Se encuentran disponibles como opcional las mascarillas siguientes, que pueden conectarse directamente en la boquilla:
- mascarilla pediátrica de PVC para niños entre 0 y 6 años (no es esterilizable. espacio muerto: 48 ml)
- mascarilla para adultos de PVC para pacientes con más de 6 años (no es esterilizable. espacio muerto: 91 ml)
- mascarilla de silicona per bebés entre 0 y 2 años (es esterilizable. espacio muerto: 50 ml)
- mascarilla de silicona para niños entre 2 y 6 años (es esterilizable. espacio muerto: 74 ml)
- mascarilla de silicona para pacientes adultos mayores de 6 años (es esterilizable. espacio muerto: 112 ml)

Características técnicas:
Dimensiones de la cámara: 160 ml

⚠ Advertencias:
- Siga siempre las indicaciones del médico respecto al tipo de medicamento que debe utilizar y la posología.
- Si tiene dudas sobre el uso del producto, consulte a su médico o farmacéutico.
- No utilice el producto en caso de que falte algún componente o esté dañado
- Algunos componentes, debido a su pequeño tamaño, podrían ser tragados por los niños.No deje estos componentes sin vigilancia.Siempre es necesaria la presencia de un adulto.
- El producto debe limpiarse como se indica en las siguientes instrucciones antes del primer uso y luego al menos una vez a la semana.
- Los ciclos de desinfección repetidos pueden alterar el color o el aspecto del dispositivo.Compruebe siempre la integridad del dispositivo antes de usarlo.
- Se recomienda sustituir el dispositivo después de un año de uso continuo.
- Antes de usar, lea las instrucciones del fármaco.
- No existen contraindicaciones para el uso del dispositivo.
- En el caso de que se verifique un grave accidente relacionado con el uso del dispositivo, debe comunicarse al fabricante y a las autoridades competentes del País miembro en el que el usuario y/o el paciente reside.

POLSKI

Dzięki zaworowi wdechowemu i wydechowemu, innowacyjnej konstrukcji i antystatycznemu materiałowi urządzenie usprawnia terapię MDI.

Urządzenie obejmuje:
dno (1) z uniwersalnym otworem do wprowadzenia inhalatora MDI, komorę inhalacyjną (2) zawór (3) wdechowy i wydechowy korpus górny z ustnikiem (4) i wylotem powietrza (6)
Dostępne są opcjonalnie następujące maski z możliwością podłączenia bezpośrednio do ustnika:
- maska dla dzieci wykonana z PVC, dla dzieci w wieku od 0 do 6 lat (nie nadaje się do sterylizacji. martwa przestrzeń: 48 ml)
- maska dla dorosłych wykonana z PVC dla pacjentów w wieku powyżej 6 lat (nie nadaje się do sterylizacji. martwa przestrzeń: 91 ml)
- silikonowa maska dla niemowląt dla dzieci w wieku od 0 do 2 lat (nadaje się do sterylizacji. Przestrzeń martwa: 50 ml)
- silikonowa maska dla dzieci dla dzieci w wieku od 2 do 6 lat (nadaje się do sterylizacji. Przestrzeń martwa: 74 ml)
- silikonowa maska dla dorosłych dla pacjentów w wieku powyżej 6 lat (nadaje się do sterylizacji. Przestrzeń martwa: 112 ml)

Specyfikacje techniczne:
Wymiary komory: 160 ml

⚠ Ostrzeżenia:
- Należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami lekarza w odniesieniu do typu leku do stosowania i dawkowania.
- W razie wątpliwości dotyczących stosowania produktu skonsultować się z lekarzem lub farmaceutą.
- Nie należy używać produktu w przypadku wykrycia uszkodzonego lub brakującego elementu.
- Niektóre elementy ze względu na ich mały rozmiar stwarzają ryzyko połknięcia przez dzieci. Nie należy pozostawiać ich bez nadzoru. Zawsze wymagana jest obecność osoby dorosłej.
- Produkt należy czyścić zgodnie z poniższymi instrukcjami przed pierwszym użyciem, a następnie co najmniej raz w tygodniu.
- Wielokrotne cykle dezynfekcji mogą zmienić kolor lub wygląd urządzenia. Zawsze sprawdzać integralność urządzenia przed jego użyciem.
- Zaleca się wymianę wyrobu, jeśli był on nieprzerwanie używany przez rok.
- Przeczytać instrukcję stosowania leku przed użyciem.
- Nie przewidziano przeciwwskazań w odniesieniu do stosowania tego wyrobu.
- W razie powaznego wypadku związanego z urządzeniem należy zgłosić go producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

PORTUGUÊS

Graças à válvula de inspiração e expiração, ao design inovador e ao material antiestático, o dispositivo melhora a terapia realizada com o MDI.

O dispositivo é composto por:
uma base (1) com abertura universal para a inserção do inalador MDI, câmara expansora (2) válvula (3) de inspiração e expiração corpo superior com bocal (4) e saída de ar (6)
Estão disponíveis como opcionais as seguintes máscaras, que podem ser ligadas diretamente ao bocal:
- máscara pediátrica em PVC para crianças entre 0 e 6 anos (não esterilizável. espaço morto: 48 ml)
- máscara para adulto em PVC para pacientes com mais de 6 anos (não esterilizável. espaço morto: 91 ml)
- máscara para bebé em silicone para crianças entre 0 e 2 anos (esterilizável. espaço morto: 50 ml)
- máscara para criança em silicone para crianças entre 2 e 6 anos (esterilizável. espaço morto: 74 ml)
- máscara para adulto em silicone para pacientes com mais de 6 anos (esterilizável. espaço morto: 112 ml)

Características técnicas:
Dimensões da câmara: 160 ml

⚠ Avisos:
- Siga sempre as indicações do médico no que diz respeito ao tipo de fármaco a utilizar e à posologia.
- Em caso de dúvidas sobre a utilização do produto, consulte o médico ou o farmacêutico.
- Não utilize o produto se algum componente estiver danificado ou em falta.
- Devido ao seu tamanho reduzido, alguns componentes podem ser engolidos por crianças. Não deixe estes componentes sem vigilância. É sempre necessária a presença de um adulto.
- O produto deve ser limpo conforme indicado nas instruções seguintes antes da primeira utilização e, posteriormente, pelo menos uma vez por semana.
- Ciclos repetidos de desinfeção podem alterar a cor ou o aspeto do dispositivo. Verifique sempre o bom estado do dispositivo antes de o utilizar.
- Recomenda-se substituir o dispositivo após um ano de utilização contínua.
- Leia as instruções do fármaco antes de o utilizar.
- Não existem contraindicações para a utilização do dispositivo.
- Em caso de incidente grave relacionado com o dispositivo, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente se encontra estabelecido.

Simboli

Fabbricante	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso	Leggere attentamente le avvertenze	Limiti di temperatura	Limiti di pressione	Limiti di umidità relativa			
Non è rilevata la presenza di lattice	Non è rilevata la presenza di ftalati	Smaltire adeguatamente	Marchio CE	Data di produzione	Numero di lotto	Dispositivo medico	Codice prodotto	Identificatore univoco del dispositivo	Rappresentante autorizzato svizzero

Aggiornamento caratteristiche tecniche
Al fine di migliorarne continuamente le prestazioni, la sicurezza e l'affidabilità, tutti i dispositivi medici prodotti da Air Liquide Medical Systems S.r.l. sono periodicamente soggetti a revisione ed a modifiche.
I manuali di istruzione vengono pertanto modificati per assicurare la loro costante coerenza con le caratteristiche dei dispositivi immessi sul mercato. Nel caso il manuale di istruzione che accompagna il presente dispositivo venisse smarrito, è possibile ottenere dal fabbricante una copia della versione corrispondente al dispositivo fornito citando i riferimenti riportati nell'etichetta dei dati tecnici.

Copyright
Tutte le informazioni contenute nel presente manuale non possono essere usate per scopi diversi da quelli originali. Questo manuale è di proprietà della Air Liquide Medical Systems S.r.l. e non può essere riprodotto, interamente o in parte, senza autorizzazione scritta da parte dell'azienda. Tutti i diritti sono riservati.

Symbols

Manufacturer	Carefully read the instructions for use	Read the warnings carefully	Temperature limits	Pressure limits	Relative humidity limits			
The presence of latex was not detected	The presence of phthalates was not detected	Dispose of the device properly	CE Marking	Production date	Lot number	Medical device	Product reference	Unique Device Identifier	Swiss authorized representative

Updates to technical features
In order to continuously improve performance, safety and reliability, all medical devices produced by Air Liquide Medical Systems S.r.l. are periodically reviewed and improved. Operating instruction manuals are therefore amended to ensure constant compliance with the characteristics of the devices launched to market. If the instruction manual accompanying this device is lost, a copy corresponding to the supplied device may be obtained from the manufacturer by specifying the data shown on the technical data label.

Copyright
All information contained herein may not be used for purposes other than originally intended.
This manual is owned by Air Liquide Medical Systems S.r.l. and it may not be reproduced, either wholly or in part, without the prior written permission of Air Liquide Medical Systems S.r.l.. All rights reserved.

Symboles

Fabricant	Veuillez lire attentivement les consignes relatives à l'utilisation	Veuillez lire attentivement les avertissements	Limites de température	Limites de pression	Limites de l'humidité relative			
Aucun latex n'a été détecté	Aucun phtalate n'a été détecté	Veuillez éliminer correctement	Marquage CE	Date de production	Numéro de lot	Dispositif médical	Code du produit	Identifiant de dispositif unique	Représentant autorisé suisse

Mise à jour des caractéristiques techniques
Afin d'améliorer en permanence les performances, la sécurité et la fiabilité, tous les dispositifs médicaux fabriqués par Air Liquide Medical Systems S.r.l.sont périodiquement soumis à des révisions et des modifications. Les manuels d'instructions sont donc modifiés pour assurer leur cohérence constante avec les caractéristiques des dispositifs mis sur le marché. Si le manuel d'instructions accompagnant cet appareil est perdu, il est possible d'obtenir du fabricant une copie de la version correspondant à l'appareil fourni, en indiquant les références indiquées sur l'étiquette des données techniques.

Droit d'auteur
Toutes les informations contenues dans ce manuel ne peuvent pas être utilisées à d'autres fins que celles d'origine. Ce manuel est la propriété de Air Liquide Medical Systems S.r.l. Il ne peut être reproduit, totalement ou partiellement, sans l'autorisation écrite au préalable de l'entreprise. Tous droits réservés.

Symbole

Hersteller	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durchà l'utilisation	Lesen Sie die Warnhinweise sorgfältig durch	Temperaturgrenzwerte	Druckgrenzwerte	Grenzwerte der relativen Luftfeuchtigkeit			
Kein Latex vorhanden	Keine Phthalate vorhanden	Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen	CE-Kennzeichnung	Produktionsdaten	Chargennummer	Medizinisches Gerät	Produktcode	Eindeutige Gerätekennung	Schweizer Bevollmächtigter

Aktualisierung der technischen Merkmale
Um die Leistung, Sicherheit und Zuverlässigkeit kontinuierlich zu verbessern, werden alle von Air Liquide Medical Systems S.r.l. hergestellten medizinischen Geräte regelmäßig überprüft und angepasst. Die Gebrauchsanleitungen werden daher geändert, um sicherzustellen, dass sie mit den Eigenschaften der in Verkehr gebrachten Geräte übereinstimmen. Bei Verlust der diesem Gerät beiliegenden Gebrauchsanleitung kann eine Kopie der dem gelieferten Gerät entsprechenden Version beim Hersteller unter Angabe der Hinweise auf dem technischen Datenschild angefordert werden.
Urheberrechte
Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen dürfen nicht für andere Zwecke als die, für die sie ursprünglich bestimmt waren, verwendet werden.

Dieses Handbuch ist Eigentum von Air Liquide Medical Systems S.r.l. und darf ohne schriftliche Genehmigung des Unternehmens weder ganz noch teilweise reproduziert werden. Alle Rechte vorbehalten.

Símbolos

Fabbricante	Lea atentamente las instrucciones de usoà l'utilisation	Lea atentamente las advertencias	Límites de temperatura	Límites de presión	Límites de humedad relativa			
No se ha detectado la presencia de látex	No se ha detectado la presencia de ftalatos	Desechar adecuadamente	Marca CE	Fecha de producción	Número de lote	Dispositivo médico	Código del producto	Identificación única de producto	Representante autorizado en Suiza

Actualización de características técnicas
Con el fin de mejorar continuamente las prestaciones, la seguridad y la fiabilidad, todos los dispositivos médicos fabricados por Air Liquide Medical Systems S.r.l. se someten a revisiones y modificaciones periódicas.Por tanto, los manuales de instrucciones se modifican para asegurar su coherencia en todo momento con las características de los dispositivos comercializados.
Si se extravía el manual de instrucciones que acompaña a este dispositivo, el fabricante puede facilitar una copia de la versión correspondiente al dispositivo suministrado, indicando las referencias que figuran en la etiqueta de datos técnicos.

Copyright
Ninguna información contenida en este manual puede ser utilizada para fines distintos de los originales.
Este manual es propiedad de Air Liquide Medical Systems S.r.l. y no puede reproducirse, ni total ni parcialmente, sin la autorización por escrito de la empresa.Todos los derechos reservados.

Symbole

Producent	Uważnie przeczytać instrukcję używania	Uważnie czytać ostrzeżenia	Wartości graniczne temperatury	Wartości graniczne ciśnienia	Wartości graniczne wilgotności względnej				
Nie wykryto lateksu	Nie wykryto ftalanów	Utylizować w prawidłowy sposób	Oznakowanie CE	Data produkcji	Numer partii	Wyrób medyczny	Kod produktu	Niepowtarzalny identyfikator urządzenia	Autoryzowany przedstawiciel w Szwajcarii

Aktualizacja specyfikacji technicznych
W celu ciągłej poprawy wydajności, bezpieczeństwa i niezawodności wszystkie wyroby medyczne produkowane przez Air Liquide Medical Systems S.r.l. są okresowo poddawane przeglądom i modyfikacjom.
Instrukcje obsługi są zatem zmieniane w celu zapewnienia ich ciągłej spójności z charakterystyką wyrobów wprowadzanych do obrotu. W przypadku zagubienia instrukcji obsługi dołączonej do tego urządzenia możliwe jest uzyskanie od producenta kopii wersji odpowiadającej dostarczonemu urządzeniu. Należy w tym celu podać dane referencyjne znajdujące się na etykiecie z danymi technicznymi.

Copyright
Żadne informacje zawarte w niniejszej instrukcji nie mogą być wykorzystywane do celów innych niż ich pierwotne przeznaczenie. Niniejsza instrukcja jest własnością Air Liquide Medical Systems S.r.l. i nie może być powielana, w całości lub w części, bez pisemnej zgody firmy. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Símbolos

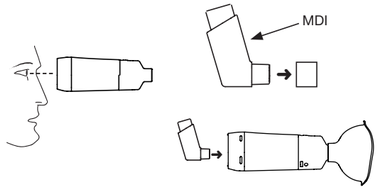
Fabricante	Ler atentamente as instruções de utilização	Ler atentamente os avisos	Limites de temperatura	Limites de pressão	Limites de humidade relativa				
Não foi detetada a presença de látex	Não foi detetada a presença de ftalatos	Eliminar de forma adequada	Marca CE	Data de fabrico	Número de lote	Dispositivo médico	Código do produto	Identificador único do dispositivo	Representante autorizado na Suíça

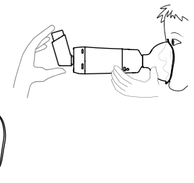
Atualização das características técnicas
A fim de melhorar continuamente o seu desempenho, segurança e fiabilidade, todos os dispositivos médicos produzidos pela Air Liquide Medical Systems S.r.l. são periodicamente sujeitos a revisão e modificação.
Os manuais de instruções são, portanto, modificados para garantir que são sempre coerentes com as características dos dispositivos colocados no mercado. Em caso de extravio do manual de instruções que acompanha este dispositivo, pode obter-se junto do fabricante uma cópia da versão correspondente ao dispositivo fornecido, citando as referências constantes da etiqueta de dados técnicos.

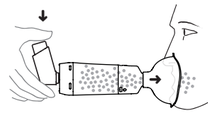
Copyright
Todas as informações contidas neste manual não podem ser utilizadas para fins diferentes dos previstos. Este manual é propriedade da Air Liquide Medical Systems S.r.l. e não pode ser reproduzido, no todo ou em parte, sem autorização escrita da empresa. Todos os direitos reservados.

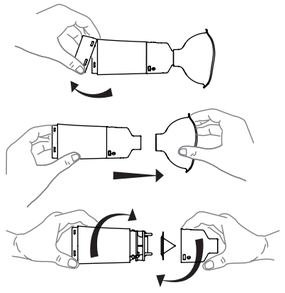
SPATIAL

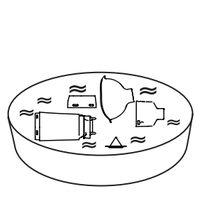
Air Liquide HEALTHCARE

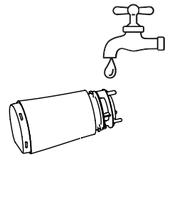


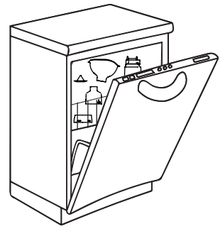


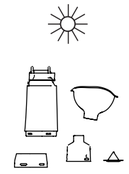


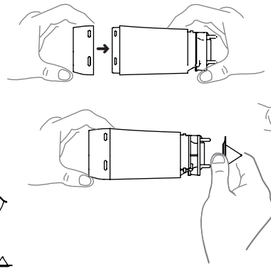












ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

Prima dell'utilizzo, esaminare con attenzione il prodotto verificando che sia assemblato correttamente e che non vi siano corpi estranei o componenti mancanti. Rimuovere ogni corpo estraneo prima dell'uso.	Leggere le istruzioni fornite con l'MDI. Rimuovere il coperchio dall'MDI. Introdurre l'MDI nel fondo.	Appoggiare il boccaglio tra le labbra oppure appoggiare la maschera sul viso in modo da ricoprire naso e bocca e assicurarsi che vi sia una completa aderenza tra la maschera e il viso.	Premere l'MDI e inalare attraverso la bocca, seguire le modalità di respirazione indicate dal medico, l'aria espirata uscirà dall'apertura (6) sul boccaglio.

PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE

Rimuovere il fondo. Staccare la maschera dal boccaglio, ruotare il boccaglio e rimuovere la valvola	Pulizia: Immergere e lavare tutti i componenti con acqua tiepida e detergente neutro non abrasivo. Disinfezione: dopo la pulizia immergere i componenti in una soluzione disinfettante fredda (ad esempio una soluzione contenente sodio ipoclorito in concentrazione non superiore al 2%). Seguire le istruzioni del fabbricante della soluzione disinfettante, e assicurarsi che questa sia compatibile con i materiali del dispositivo. Sciacquare accuratamente con acqua pulita.	NB: Le seguenti procedure non sono compatibili con la maschera in PVC. Il dispositivo può essere lavato in lavastoviglie con un detergente apposito a temperature non superiori a 70°C, posizionandolo nella parte alta della lavastoviglie. È possibile disinfettare i componenti facendoli bollire in acqua per un tempo massimo di 10 minuti: i componenti non devono trovarsi a contatto diretto con il fondo della pentola. È possibile disinfettare i componenti utilizzando uno sterilizzatore a vapore. Il dispositivo può essere sterilizzato in autoclave, con ciclo a 121°C, per un massimo di 30 minuti, per un massimo di 20 cicli.	Lasciare asciugare all'aria. Non utilizzare panni asciutti per asciugare le parti del dispositivo.	Assicurarsi che i pezzi siano perfettamente asciutti prima di riassemblarli. Agganciare il fondo al corpo. Posizionare la valvola sulla camera infilando i 3 pernetti nei fori corrispondenti.	Infilare il boccaglio sul corpo e farlo ruotare in modo da allineare la parte piatta. Montare la maschera sul boccaglio, se presente. La parte alta della maschera (che corrisponde al naso) deve essere allineata con la scritta.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

Before use, carefully examine the product making sure that it is assembled correctly and there are no foreign bodies or missing components. Remove any foreign objects prior to use.	Read the instructions supplied with the MDI. Remove the cover of the MDI. Insert the MDI into the bottom.	Place the mouthpiece between your lips or place the mask on your face so as to cover your nose and mouth and make sure the mask perfectly adheres to your face.	Press the MDI and inhale through your mouth, follow the breathing procedure indicated by your doctor, the exhaled air will come out from the opening (6) on the mouthpiece.

CLEANING, DISINFECTION AND STERILIZATION

Remove the bottom. Detach the mask from the mouthpiece, turn the mouthpiece and remove the valve	Cleaning: Soak and wash all parts with warm water and neutral non-abrasive cleaner. Disinfection: after cleaning, soak the parts in a disinfectant solution (e.g. a solution containing sodium hypochlorite in concentrations not greater than 2%). Follow the instructions of the manufacturer of the disinfectant solution, and make sure it is compatible with the materials of the device. Rinse thoroughly with clean water.	NB: The following procedures are not compatible with the PVC mask. The device can be washed in the dishwasher with a special detergent at temperatures not greater than 70°C, placing it at the top of the dishwasher. The parts of the device can disinfected boiling them in water for up to 10 minutes: the parts must not be in direct contact with the bottom of the pot. The parts of the device can disinfected using a steam sterilizer. The device can be sterilized in an autoclave, with cycle at 121 ° C, for a maximum of 30 minutes, for a maximum of 20 cycles.	Allow to air dry. Do not use dry cloths to dry the parts of the device.	Make sure the pieces are dry before you reassemble the device. Hook the bottom to the device's body. Turn the valve on the chamber by threading the 3 pins into the corresponding holes.	Insert the mouthpiece onto the body and turn it to align the flat side. Assemble the mask on the mouthpiece, if any. The upper part of the mask (that corresponds to the nose) should be aligned with the wording.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI

Avant utilisation, examinez soigneusement le produit, vérifiez qu'il est correctement assemblé et qu'il ne contient pas de corps étrangers ni de composants manquants. Retirez tout corps étranger avant utilisation.	Veuillez lire les instructions fournies avec le MDI. Retirez le couvercle du MDI. Introduisez le MDI dans le fond.	Placez l'embout entre vos lèvres ou placez le masque sur votre visage de manière à couvrir le nez et la bouche et assurez-vous qu'il y a une parfaite adhérence entre le masque et le visage.	Appuyez sur le MDI et inspirez par la bouche, suivez les modes de respiration indiqués par le médecin, l'air expiré sortira de l'ouverture (6) se trouvant sur l'embout.

NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Retirez le fond. Retirez le masque de l'embout, faites pivoter l'embout et retirez la soupape.	Nettoyage : Faites tremper et lavez tous les composants avec de l'eau tiède et un détergent neutre non abrasif. Désinfection : après le nettoyage, faites tremper les composants dans une solution désinfectante froide (par exemple, une solution contenant de l'hypochlorite de sodium à une concentration ne dépassant pas les 2 %). Suivez les instructions du fabricant de la solution de désinfectant et assurez-vous qu'elle est compatible avec les matériaux du dispositif. Rincez abondamment à l'eau claire.	NB : Les procédures suivantes ne sont pas compatibles avec les masques en PVC. Le dispositif peut être lavé au lave-vaisselle avec un détergent approprié à des températures ne dépassant pas 70 ° C, en le plaçant dans la partie supérieure du lave-vaisselle. Les composants peuvent être désinfectés en les faisant bouillir dans l'eau pendant 10 minutes maximum : les composants ne doivent pas être en contact direct avec le fond de la casserole. Les composants peuvent être désinfectés en utilisant un stérilisateur à la vapeur. Le dispositif peut être stérilisé en autoclave, avec un cycle à 121°C, pour un maximum de 30 minutes et un maximum de 20 cycles.	Laissez sécher à l'air. N'utilisez pas de chiffons secs pour sécher les pièces du dispositif.	Assurez-vous que les pièces sont parfaitement sèches avant de les remettre. Accrochez le bas au corps. Positionnez la soupape sur la chambre en insérant les 3 broches dans les trous correspondants.	Placez l'embout sur le corps et tournez-le de manière à aligner la partie plate. Installez le masque sur l'embout, si présent. La partie supérieure du masque (qui correspond au nez) doit être alignée avec l'écriture.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANLEITUNG

Überprüfen Sie das Produkt vor der Verwendung sorgfältig auf seine korrekte Montage und darauf, dass keine Fremdkörper vorhanden sind oder Komponenten fehlen. Entfernen Sie vor Gebrauch sämtliche Fremdkörper.	Lesen Sie die dem MDI beiliegende Anleitung. Entfernen Sie die Abdeckung vom MDI. Setzen Sie den MDI in das Unterteil ein.	Führen Sie das Mundstück zwischen die Lippen oder legen Sie die Maske auf das Gesicht, um Nase und Mund zu bedecken und stellen Sie sicher, dass die Maske vollständig auf dem Gesicht aufliegt.	Drücken Sie den MDI und atmen Sie durch den Mund ein. Folgen Sie den Anweisungen Ihres Arztes. Die ausgeatmete Luft wird durch die Öffnung (6) am Mundstück austreten.

REINIGUNG, DESINFEKTION UND STERILISATION

Entfernen Sie das Unterteil. Entfernen Sie die Maske vom Mundstück, drehen Sie das Mundstück und entfernen Sie das Ventil.	Reinigung: Legen Sie alle Komponenten in lauwarmes Wasser und waschen Sie sie mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel. Desinfektion: Nach der Reinigung legen Sie die Komponenten in eine Kaltdesinfektionslösung (z. B. eine Lösung, die Natriumhypochlorit in einer Konzentration von höchstens 2 % enthält). Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers der Desinfektionslösung und stellen Sie sicher, dass sie mit den Materialien des Geräts kompatibel ist. Mit sauberem Wasser gründlich abspülen.	Anmerkung: Die folgenden Verfahren sind nicht mit der PVC-Maske kompatibel. Das Gerät kann mit einem speziellen Reinigungsmittel bei Temperaturen von nicht mehr als 70 °C in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden, indem es in den oberen Teil der Geschirrspülmaschine gestellt wird. Die Komponenten können desinfiziert werden indem sie sie maximal 10 Minuten lang in kochendem Wasser gehalten werden: Die Komponenten dürfen dabei den Topfboden nicht direkt berühren. Die Komponenten können desinfiziert werden mit einem Dampfsterilisator. Das Gerät kann in einem Autoklaven mit einem Zyklus bei 121°C für maximal 30 Minuten für maximal 20 Zyklen sterilisiert werden.	An der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie keine trockenen Tücher, um Geräteteile zu trocknen.	Vergewissern Sie sich, dass die Teile perfekt trocken sind, bevor Sie sie wieder zusammenbauen. Hängen Sie das Unterteil an den Körper des Geräts. Positionieren Sie das Ventil auf die Inhalierhilfe, indem Sie die 3 Stifte in die entsprechenden Löcher einsetzen.	Stecken Sie das Mundstück auf den Körper und drehen Sie es, um den flachen Teil auszurichten. Setzen Sie die Maske auf das Mundstück, falls vorhanden. Der obere Teil der Maske (der der Nase entspricht) muss mit der Beschriftung ausgerichtet sein.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

Antes de usarlo, examine atentamente el producto y compruebe que esté ensamblado de manera correcta y que no haya cuerpos extraños o faltenn componentes.Retire cualquier cuerpo extraño antes del uso.	Lea las instrucciones proporcionadas con el MDI.Retire la tapa del MDI. Introduzca el MDI en el fondo.	Apoye la boquilla entre los labios o apoye la máscara en la cara para cubrir la nariz y la boca y asegúrese de que haya una adherencia completa entre la máscara y la cara.	Presione el MDI e inhale por la boca, siga los modos de respiración indicados por el médico, el aire espirado saldrá por la abertura (6) de la boquilla.

LIMPIEZA Y LIMPIEZA DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

Retire el fondo. Separe la máscara de la boquilla, gire la boquilla y retire la válvula	Limpieza: Sumerja y lave todos los componentes con agua tibia y detergente neutro no abrasivo. Desinfección: después de la limpieza, sumerja los componentes en una solución desinfectante fría (por ejemplo, una solución que contenga hipoclorito de sodio en una concentración no superior al 2%). Siga las instrucciones del fabricante de la solución desinfectante y asegúrese de que esta sea compatible con los materiales del dispositivo. Enjuague bien con agua limpia.	Nota: Las instrucciones siguientes no son compatibles con la mascarilla de PVC. El dispositivo se puede lavar en lavavajillas con un detergente adecuado a temperaturas no superiores a 70°C, colocándolo en la parte superior del lavavajillas. Los componentes se pueden desinfectar hirviéndolos en agua durante un tiempo máximo de 10 minutos: los componentes no deben estar en contacto directo con el fondo de la olla. Los componente se pueden desinfectar utilizando un esterilizador de vapor. El dispositivo puede esterilizarse en autoclave, con un ciclo a 121°C durante un tiempo máximo de 30 minutos y un máximo de 20 ciclos.	Dejar secar al aire. No use paños secos para secar las partes del dispositivo.	Asegúrese de que las piezas estén perfectamente secas antes de volver a ensamblarlas. Enganche el fondo al cuerpo. Coloque la válvula en la cámara introduciendo las 3 clavijas en los orificios correspondientes.	Introduzca la boquilla en el cuerpo y gírela para alinear la parte plana. Monte la máscara en la boquilla, en su caso. La parte superior de la máscara (que corresponde a la nariz) debe estar alineada con el texto.

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYWANIA

Przed użyciem należy dokładnie skontrolować produkt. Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo zmontowane i czy nie ma ciał obcych ani brakujących komponentów. Przed użyciem usunąć wszelkie ciała obce.	Przeczytać instrukcje dostarczone z inhalatorem MDI. Zdjąć osłonę z MDI. Wsunąć MDI w dno.	Umieścić ustnik między ustami lub przytknąć maskę do twarzy w taki sposób, aby zakrywała nos i usta, i upewnić się, że maska całkowicie przylega do twarzy.	Nacisnąć inhalator MDI i wykonać wdech przez usta, postępując zgodnie z instrukcjami podanymi przez lekarza. Wydychane powietrze wydostanie się przez otwór. (6) na ustniku.

CZYSZCZENIE, DEZYNFEKCJA I STERYLIZACJA

Zdjąć dolną część. Odłączyć maskę od ustnika, obrócić ustnik i zdjąć zawór.	Czyszczenie: Zanurzyć i umyć wszystkie komponenty w letniej wodzie z dodatkiem neutralnego, nieściernego detergentu. Dezynfekcja: po wyczyszczeniu zanurzyć elementy w zimnym roztworze dezynfekującym (np. roztworze zawierającym podchloryn sodu w stężeniu nie większym niż 2%). Postępować zgodnie z instrukcjami producenta roztworu dezynfekującego i upewnić się, że jest on kompatybilny z materiałami w urządzeniu. Dokładnie wypłukać czystą wodą.	UWAGA: Poniższe procedury nie są kompatybilne z maską z PVC. Urządzenie można myć w zmywarce przy użyciu odpowiedniego detergentu w temperaturze nieprzekraczającej 70°C, umieszczając je w górnej części zmywarki. Elementy wyrobu można dezynfekować, gotując je w wodzie przez maksymalnie 10 minut: elementy te nie mogą mieć bezpośredniego kontaktu z dnem naczynia. Elementy można zdezynfekować za pomocą sterylizatora parowego. Urządzenie może być sterylizowane w autoklawie w temperaturze 121°C przez maksymalnie 30 minut, przez maksymalnie 20 cykli.	Pozostawić do wyschnięcia na powietrzu. Nie używać suchych szmatek do suszenia części urządzenia.	Przed ponownym montażem upewnić się, że części są całkowicie suche. Przymocować dolną część do korpusu. Umieść zawór na ko-morze, wkładając 3 kołki w od-powiednie otwory.	Nasunąć ustnik na korpus i obrócić go w taki sposób, aby płaska część była wyrównana. Zamontować maskę na ustniku, jeśli jest obecny. Górna część maski (biegnąca wzdłuż nosa) musi być wyrównana z napisem.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Antes de utilizar, examine cuidadosamente o produto, certificando-se de que está montado corretamente e que não existem corpos estranhos ou componentes em falta. Remova qualquer corpo estranho antes da utilização.	Leia as instruções fornecidas com o MDI. Retire a tampa do MDI. Insira o MDI na base.	Coloque o bocal entre os lábios ou coloque a máscara no rosto de forma a cobrir o nariz e a boca e certifique-se de que existe uma aderência completa entre a máscara e o rosto.	Pressione o MDI e inspire pela boca, seguindo as instruções de respiração indicadas pelo médico; o ar expirado sairá pela abertura (6) no bocal.

LIMPEZA, DESINFEÇÃO E ESTERILIZAÇÃO

Retire a base. Retire a máscara do bocal, rode o bocal e remova a válvula	Limpeza: Mergulhe e lave todos os componentes com água morna e um detergente neutro não abrasivo. Desinfeção: após a limpeza, mergulhe os componentes numa solução desinfetante fria (por exemplo, uma solução contendo hipoclorito de sódio numa concentração não superior a 2%). Siga as instruções do fabricante da solução desinfetante e certifique-se de que esta é compatível com os materiais do dispositivo. Enxague cuidadosamente com água limpa.	NB: Os procedimentos seguintes não são compatíveis com a máscara de PVC. O dispositivo pode ser lavado na máquina de lavar loiça com um detergente específico, a temperaturas não superiores a 70 °C, colocando-o na parte superior da máquina. É possível desinfetar os componentes fervendo-os em água durante um período máximo de 10 minutos: os componentes não devem estar em contacto direto com o fundo da panela. É possível desinfetar os componentes utilizando um esterilizador a vapor. O dispositivo pode ser esterilizado em autoclave, com um ciclo a 121 °C, durante um máximo de 30 minutos, até um máximo de 20 ciclos.	Deixe secar ao ar. Não utilize panos secos para secar as peças do dispositivo.	Certifique-se de que as peças estão completamente secas antes de as voltar a montar. Encaixe a base no corpo. Coloque a válvula na câmara, inserindo os 3 pinos nos orifícios correspondentes.	Encaixe o bocal no corpo e rode-o de modo a alinhar a parte plana. Monte a máscara no bocal, se existente. A parte superior da máscara (que corresponde ao nariz) deve estar alinhada com a inscrição.

ITALIANO

Materiali e smaltimento
Lo smaltimento del dispositivo e/o dei suoi componenti deve avvenire nel rispetto delle vigenti normative e della tutela ambientale. Laddove non esistano obblighi legislativi si consiglia la raccolta differenziata. Nella tabella vengono riportati i materiali dei vari componenti dell'apparecchio. Tutti i materiali utilizzati non contengono ftalati e bisfenolo-A e non è rilevata la presenza di lattice naturale.

COMPONENTE	MATERIALE
Fondo	Polipropilene antistatico + gomma
Corpo	Polipropilene antistatico
Valvola	Silicone
Boccaglio	Polipropilene

Condizioni utilizzo:
Temperatura: da 5°C a 40°C
Umidità relativa: da 15% a 93%
Pressione atmosferica: da 700 hPa a 1060 hPa

Condizioni di stoccaggio:
Temperatura: da -25°C a 50°C
Umidità relativa: da 30% a 95%
Pressione atmosferica: da 700 hPa a 1060 hPa

Condizioni di garanzia
La garanzia è valida 2 anni dalla data d'acquisto del dispositivo.
La garanzia ha valore se comprovata da un documento fiscale d'acquisto.
Il fabbricante si considera responsabile della sicurezza, dell'affidabilità e delle prestazioni del dispositivo se viene utilizzato conformemente alle istruzioni d'uso, alla sua destinazione d'uso e se le riparazioni vengono effettuate presso il fabbricante stesso o presso un laboratorio da lui autorizzato.
Nel caso di mancato rispetto da parte dell'utilizzatore delle Istruzioni d'uso e delle Avvertenze contenute nel presente manuale, ogni responsabilità del fabbricante e le condizioni di garanzia verranno considerate decadute.
La garanzia copre esclusivamente i difetti imputabili alla fabbricazione, mentre non copre i danni arrecati dalla normale usura, dall'eventuale uso scorretto o dalla manomissione.
Qualora il difetto sia imputabile alla fabbricazione, l'apparecchio sarà riparato o sostituito a discrezione del costruttore.

ENGLISH

Materials and disposal
The device and/or its parts should be disposed of in compliance with current regulations and environmental protection laws.
Where there are no legal requirements, we recommend recycling. The table lists the materials of the various components of the device.
All materials used are phthalate and Bisphenol-A free and the presence of natural rubber has not been detected.

PART	MATERIAL
Bottom	Anti-static polypropylene + rubber
Body	Anti-static polypropylene
Valve	Silicone
Mouthpiece	Polypropylene

Conditions of use:
Temperature: from 5°C to 40°C
Relative humidity: from 15% to 93%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa

Storage conditions:
Temperature: from -25°C to 50°C
Relative humidity: from 30% to 95%
Atmospheric pressure: from 700 hPa to 1060 hPa

Warranty terms and conditions
The warranty is valid if it is accompanied by a receipt of purchase.
The manufacturer is liable for the safety, the reliability and the performance of the device if the latter is used according to the instructions for use, its intended use and if all repairs are carried out at the manufacturer or at a laboratory authorized by the same.
If the user fails to comply with the Operating Instructions and Warnings contained in this manual, the manufacturer's liability and warranty conditions shall be considered void. The warranty only covers defects caused by manufacturing, while it does not cover damages caused by normal wear and tear, any misuse or tampering.
If the defect is attributable to manufacture, the device will be repaired or replaced by the manufacturer, as it deems necessary.

FRANÇAIS

Matériaux et élimination
L'élimination de l'appareil et/ou de ses composants doit avoir lieu dans le respect de la réglementation en vigueur et de la protection de l'environnement. Lorsqu'il n'y a pas d'obligations législatives, un tri sélectif est recommandé. Le tableau ci-dessous montre les différents types de composants de l'appareil. Tous les matériaux utilisés ne contiennent pas de phtalates et de bisphénol A. Aucune présence de latex naturel n'a été détectée.

COMPOSANT	MATÉRIEL
Fond	Polypropylène antistatique + caoutchouc
Corps	Polypropylène antistatique
Soupape	Silicone
Embout	Polypropylène

Conditions d'utilisation :
Température : de 5°C à 40°C
Humidité relative : de 15 % à 93 %
Pression atmosphérique : de 700 hPa à 1060 hPa
Conditions de stockage :
Température : de -25°C à 50°C
Humidité relative : de 30 % à 95 %
Pression atmosphérique : de 700 hPa à 1060 hPa

Conditions de garantie
La garantie est valable si attestée par un document d'achat.
Le fabricant est considéré comme responsable de la sécurité, de la fiabilité et de la performance de l'appareil si ce dernier est utilisé conformément aux instructions d'utilisation et à son usage prévu et si les réparations sont effectuées auprès du fabricant ou dans un laboratoire agréé par le fabricant.
En cas de non-respect par l'utilisateur des instructions d'utilisation et des avertissements contenus dans ce manuel, toute responsabilité du fabricant et toute condition de garantie seront considérées comme nulles.
La garantie ne couvre que les défauts imputables à la fabrication. Elle ne couvre pas les dommages causés par l'usure normale, une utilisation incorrecte ou une altération.
Si le défaut est attribuable à la fabrication, le dispositif sera réparé ou remplacé à la discrétion du fabricant.

DEUTSCH

Materialien und Entsorgung
Die Entsorgung des Gerätes und/oder seiner Komponenten muss unter Beachtung der geltenden Vorschriften und des Umweltschutzes erfolgen. Wo es keine gesetzlichen Bestimmungen gibt, wird eine getrennte Sammlung empfohlen. In der Tabelle sind die Materialien der verschiedenen Komponenten des Gerätes aufgeführt.
Alle verwendeten Materialien enthalten keine Phthalate und Bisphenol-A und es wird kein Naturlatex nachgewiesen.

KOMPONENTE	MATERIAL
Unterteil	Antistatisches Polypropylen + Kautschuk
Körper	Antistatisches Polypropylen
Ventil	Silikon
Mundstück	Polypropylen

Nutzungsbedingungen:
Temperatur: von 5 °C bis 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: 15 % bis 93 %
Atmosphärendruck: 700 hPa bis 1060 hPa

Lagerbedingungen:
Temperatur: von -25°C bis 50°C
Relative Luftfeuchtigkeit: 30% bis 95%
Atmosphärendruck: 700 hPa bis 1060 hPa

Garantiebedingungen
Die Garantie ist wirksam, wenn sie durch einen Kaufbeleg nachgewiesen wird. Der Hersteller ist für die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung des Gerätes verantwortlich, wenn es in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung, seinem Verwendungszweck und wenn Reparaturen vom Hersteller selbst oder von einem von ihm zugelassenen Labor durchgeführt werden. Bei Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Gebrauchsanweisung und Warnhinweise durch den Benutzer wird jegliche Haftung des Herstellers sowie die Garantiebedingungen als ungültig angesehen.
Die Garantie deckt nur herstellungsbedingte Mängel ab, nicht jedoch Schäden, die durch normale Abnutzung, unsachgemäßen Gebrauch oder Manipulationen entstehen.
Ist der Mangel auf die Herstellung zurückzuführen, wird das Gerät nach Ermessen des Herstellers repariert oder ersetzt.

ESPAÑOL

Materiales y eliminación
La eliminación del dispositivo y/o de sus componentes debe realizarse conforme a la normativa vigente y el respeto al medioambiente.Donde no existan obligaciones legislativas, se recomienda la recogida selectiva. La tabla muestra los materiales de los diferentes componentes del aparato.
Ninguno de los materiales utilizados contiene ftalatos o bisfenol A y no se ha detectado la presencia de látex natural.

COMPONENTE	MATERIAL
Fondo	Polipropileno antiestático + goma
Cuerpo	Polipropileno antiestático
Válvula	Silicona
Boquilla	Polipropileno

Condiciones de uso:
Temperatura: de 5°C a 40°C
Humedad relativa: de 15% a 93%
Presión atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa

Condiciones de almacenamiento:
Temperatura: de -25°C a 50°C
Humedad relativa: de 30% a 95%
Presión atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa

Condiciones de garantía
La garantía es válida si se acompaña de un documento de compra.
El fabricante se considera responsable de la seguridad, de la fiabilidad y de las prestaciones del dispositivo si se utiliza de acuerdo con las instrucciones de uso, con su uso previsto y si las reparaciones se realizan por parte del propio fabricante o en un establecimiento autorizado por este.
En caso de que el usuario no cumpla las instrucciones de uso y las advertencias expuestas en este manual, se consideran nulas las condiciones de garantía y cualquier responsabilidad del fabricante.
La garantía cubre únicamente los defectos atribuibles a la fabricación, mientras que no cubre los daños causados por el desgaste normal, por cualquier posible uso incorrecto o por la alteración del dispositivo.
En caso de que el defecto sea imputable a la fabricación, el aparato será reparado o sustituido a discreción del fabricante.

POLSKI

Materiały i utylizacja
Utylizacja urządzenia i/lub jego komponentów musi odbywać się zgodnie z obowiązującymi przepisami i zasadami ochrony środowiska.
Jeśli w danej lokalizacji nie istnieją odpo-wiednie wymogi prawne, zaleca się utylizację wyrobu zgodnie z określonymi procedurami segregacji odpadów. Tabela przedstawia materiały, z których wykonane są poszczególne elementy urządzenia.
Żadne zastosowane materiały nie zawierają ftalanów ani bisfenolu A, ani także naturalnego lateksu.

ELEMENT	MATERIAŁ
Spód	Antystatyczny poli-propylen + guma
Korpus	Antystatyczny polipropylen
Zawór	Silikon
Ustnik	Polipropylen

Warunki używania: Temperatura: od 5°C do 40°C Wilgotność względna: od 15% do 93%
Ciśnienie atmosferyczne: od 700 hPa do 1060 hPa
Warunki przechowywania: Temperatura: od -25°C do 50°C
Wilgotność względna: od 30% do 95%
Ciśnienie atmosferyczne: od 700 hPa do 1060 hPa

Warunki gwarancji
Gwarancja jest ważna przez 2 lata od daty zakupu urządzenia.
Gwarancja jest ważna, jeśli jest potwierdzona fiskalnym dokumentem zakupu.
Producent ponosi odpowiedzialność za bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność urządzenia, jeśli jest ono używane zgodnie z instrukcją obsługi, jego przeznaczeniem oraz jeśli naprawy są przeprowadzane w siedzibie producenta lub w laboratorium autoryzowanym przez producenta.
W przypadku nieprzestrzegania przez użytkownika instrukcji i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji następuje wygaśnięcie wszelkiej odpowiedzialności producenta i warunków gwarancji.
Gwarancja obejmuje wyłącznie wady produkcyjne, natomiast nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem lub naruszeniem wyrobu.
Jeśli wadę można przypisać produkcji, urządzenie zostanie naprawione lub wymienione według uznania producenta.

PORTUGUÊS

Materiais e eliminação
A eliminação do dispositivo e/ou dos seus componentes deve ser efetuada em conformidade com a legislação em vigor e com os princípios de proteção ambiental. Nos casos em que não existam obrigações legais, recomenda-se a recolha seletiva. A tabela apresenta os materiais dos vários componentes do aparelho. Todos os materiais utilizados não contêm ftalatos nem bisfenol-A, e não foi detetada a presença de látex natural.

COMPONENTE	MATERIAL
Base	Polipropileno antiestático + borracha
Corpo	Polipropileno antiestático
Válvula	Silicone
Bocal	Polipropileno

Condições de utilização:
Temperatura: de 5 °C a 40 °C
Humidade relativa: de 15% a 93%
Pressão atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa

Condições de armazenamento:
Temperatura: de -25 °C a 50 °C
Humidade relativa: de 30% a 95%
Pressão atmosférica: de 700 hPa a 1060 hPa

Condições de garantia
A garantia é válida por 2 anos a partir da data de compra do dispositivo.
A garantia só é válida se for comprovada por um documento fiscal de compra.
O fabricante responsabiliza-se pela segurança, fiabilidade e desempenho do dispositivo, desde que este seja utilizado de acordo com as instruções de utilização e a sua finalidade prevista, e que as reparações sejam efetuadas pelo próprio fabricante ou por um laboratório por ele autorizado.
Em caso de incumprimento, por parte do utilizador, das Instruções de utilização e dos Avisos contidos no presente manual, toda a responsabilidade do fabricante e as condições de garantia serão consideradas caducadas.
A garantia cobre exclusivamente os defeitos imputáveis ao fabrico, não cobrindo, por outro lado, os danos causados pelo desgaste normal, por eventual utilização incorreta ou por manipulação indevida.
Caso o defeito seja imputável ao fabrico, o aparelho será reparado ou substituído, a critério do fabricante.